

32003R0694

L 99/15

EUROOPA LIIDU TEATAJA

17.4.2003

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 694/2003,
14. aprill 2003,
määrusega (EÜ) nr 693/2003 ettenähtud transiiti hõlbustavate dokumentide (FTD) ja raudteetransiiti
hõlbustavate dokumentide (FRTD) ühtse vormi kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Uute liikmesriikide liitumise ettevalmistamiseks peaks ühendus arvesse võtma konkreetseid olukordi, mis võivad laienemise tulemusena tekkida, ja sätestama asjakohased õigusaktid, et vältida edaspidiseid probleeme seoses välispiiri ületamisega.
- (2) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 693/2003 ⁽³⁾ kehtestatakse transiiti hõlbustav dokument (FTD) ja raudteetransiiti hõlbustav dokument (FRTD) sellisteks maismaatransiidi erijuhtudeks, kui kolmandate riikide kodanikud peavad tingimata läbima ühe või mitu liikmesriiki, et reisida oma riigi kahe osa vahel, mis ei ole geograafiliselt piirnevad. Kehtestada tuleks nende dokumentide ühtsed vormid.
- (3) Need ühtsed vormid peavad sisaldama kogu vajalikku teavet ja vastama väga kõrgetele tehnilistele nõudmistele, eriti järeletegemist ja võltsimist välistavate kaitsemeetmete osas. Vormid peaksid ka sobima kasutamiseks kõikides liikmesriikides ja olema varustatud üldiselt aratuntavate turvaelementidega, mis on palja silmaga selgesti nähtavad.
- (4) Selliste ühisstandardite vastuvõtmise pädevus tuleks anda komisjonile, keda abistab nõukogu 29. mai 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1683/95 (ühtse viisavormi kohta) ⁽⁴⁾ artikliga 6 loodud komitee.
- (5) Tagamaks, et nimetatud teavet ei levitata laiemalt kui vaja, peaks iga FTD/FRTD andev liikmesriik määrama ka ainult

ühe ühtset FTD/FRTD vormi trükkiva asutuse, kusjuures liikmesriigile jääb õigus seda asutust vajaduse korral vahetada. Turvalisuse tagamiseks peab iga selline liikmesriik teatama kõnealuse pädeva asutuse nime komisjonile ja teistele liikmesriikidele.

- (6) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused. ⁽⁵⁾
- (7) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel, mistõttu see ei ole tema suhtes siduv ega tema suhtes kohaldatav. Arvestades, et käesolev määrus põhineb Schengeni *acquis*¹ Euroopa Ühenduse asutamislepingu kolmanda osa IV jaotise alusel, otsustab Taani kõnealuse protokolli artikli 5 kohaselt kuue kuu jooksul pärast seda, kui nõukogu on käesoleva määruse vastu võtnud, kas ta rakendab seda oma siseriiklikus õiguses.
- (8) Islandi ja Norra puhul kujutab käesolev määrus endast nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendamist Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu tähenduses, mis käsitleb nimetatud kahe riigi ühinemist Schengeni *acquis*' sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega, ⁽⁶⁾ mis on seotud nimetatud lepingu teatavaid rakenduseeskirju käsitleva nõukogu 17. mai 1999. aasta otsuse 1999/437/EÜ ⁽⁷⁾ artikli 1 punktis B osutatud valdkonnaga.
- (9) Käesolev määrus on nende Schengeni *acquis*' sätete edasiarendus, milles Ühendkuningriik ei osale vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta otsusele 2000/365/EÜ Suurbritannia ja Põhja-liri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis*' sätetes; ⁽⁸⁾ Ühendkuningriik ei osale seetõttu selle vastuvõtmises ja see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

⁽¹⁾ Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata.

⁽²⁾ Arvamus on esitatud 8. aprillil 2003 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

⁽³⁾ ELT L 99, 17.4.2003, lk 8.

⁽⁴⁾ EÜT L 164, 14.7.1995, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 334/2002 (EÜT L 53, 23.2.2002, lk 23).

⁽⁵⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

⁽⁶⁾ EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36.

⁽⁷⁾ EÜT L 176, 10.7.1999, lk 31.

⁽⁸⁾ EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43.

(10) Käesolev määrus on nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendus, milles lirimaa ei osale vastavalt nõukogu 28. veebruari 2002. aasta otsusele 2002/192/EÜ lirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes; ⁽¹⁾ lirimaa ei osale seetõttu selle vastuvõtmises ja see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

(11) Käesolev määrus on Schengeni *acquis'* edasiarendus või muul viisil sellega seotud liitumislepingu artikli 3 lõike 1 tähenduses,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Transiiti hõlbustavad dokumendid (FTD), mida liikmesriigid annavad vastavalt määruse (EÜ) nr 693/2003 artikli 2 lõikele 1, valmistatakse ühtse vormina (kleebis) ja on samaväärsed transiidiviisadega. Nad peavad vastama käesoleva määruse I lisas ettenähtud nõuetele.

2. Raudteetransiiti hõlbustavad dokumendid (FRTD), mida liikmesriigid annavad vastavalt määruse (EÜ) nr 693/2003 artikli 2 lõikele 2, valmistatakse ühtse vormina (kleebis) ja on samaväärsed transiidiviisadega. Nad peavad vastama käesoleva määruse II lisas ettenähtud nõuetele.

Artikkel 2

1. Artikli 4 lõikes 2 nimetatud korras kehtestatakse ühtse FTD ja FRTD vormi täiendav tehospetsifikaat järgmises:

a) täiendavad turvaelemendid ja -nõuded, sealhulgas tugevdatud võltsimis- ja järeletegemisvastased standardid;

b) ühtse FTD/FRTD täitmise tehnilised menetlused ja reeglid;

c) ühtse FTD/FRTD täitmise muud nõuded.

2. Ühtse FTD ja FRTD värvilahendust võib muuta artikli 4 lõikes 2 osutatud korras.

Artikkel 3

1. Artiklis 2 osutatud spetsifikaadi osad on salajased ja neid ei avalikustata. Need tehakse kättesaadavaks üksnes liikmesriikide

määratud asutustele, kes vastutavad trükkimise eest, ning liikmesriigi või komisjoni poolt nõuetekohaselt volitatud isikutele.

2. Iga liikmesriik, kes on otsustanud anda FTD/FRTD, nimetab ühe nende trükkimise eest vastutava asutuse. Liikmesriik teatab selle asutuse nime komisjonile ja teistele liikmesriikidele. Kaks või enam liikmesriiki võivad sel eesmärgil nimetada ühe ja sama asutuse. Igal liikmesriigil on õigus enda määratud asutust vahetada. Liikmesriik teatab sellest komisjonile ja teistele liikmesriikidele.

Artikkel 4

1. Komisjoni abistab määruse (EÜ) nr 1683/95 artikli 6 lõike 2 alusel loodud komitee.

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõikes 6 sätestatud tähtaeg on kaks kuud.

3. Komitee võtab vastu oma töökorra.

Artikkel 5

Isikutel, kellele FTD ja FRTD on välja antud, on õigus kontrollida FTD-le/FRTD-le kantud isikuandmeid ja vajaduse korral nõuda paranduste tegemist või kustutamist, ilma et see piiraks andmekaitsereeglite kohaldamist. FTD-l ja FRTD-l ei näidata andmeid masinloetaval kujul, välja arvatud juhul, kui see on käesoleva määruse lisadega ette nähtud või kui need on esitatud vastavas reisidokumendis.

Artikkel 6

Liikmesriigid, kes on otsustanud anda artiklis 1 määratletud ühtseid FTD ja FRTD vorme, teevad seda hiljemalt ühe aasta jooksul pärast artikli 2 lõike 1 punktis a nimetatud täiendavate turvaelementide ja -nõuete vastuvõtmist.

I lisa punktis 2 ja II lisa punktis 2 nimetatud foto lisamise vajaduse üle võib otsustada 2005. aasta lõpuks.

Artikkel 7

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

⁽¹⁾ EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20.

Käesolev määrus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt tervikuna siduv ja liikmesriikides vahetult kohaldatav.

Luxembourg, 14. aprill 2003

Nõukogu nimel

eesistuja

A. GIANNITSIS

I LISA

TRANSIITI HÕLBUSTAV DOKUMENT (FTD)

Turvaelemendid

1. Sellel väljal peab olema optiliselt muutuv märk (OVD), mis on vähemalt sama tuvastuskvaliteedi ja turvalisuse tasemega kui parajasti ühtsel viisavormil kasutatav märk. Sõltuvalt vaatenurgast muutuvad nähtavaks erinevates suurustes ja värvides 12 tähte, kirjataht "E" ja maakera.
2. Kõrgete turvastandardite kohaselt teostatud foto.
3. Selles lahtris peab olema väljaandvat liikmesriiki näitav kirjatahest või -tähtedest koosnev peidetud kujutisega logo. Rõhksalt hoidmisel on see logo hele, 90-kraadise nurga all tume. Logosid kasutatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 1683/95.
4. Selle välja keskel asetseb optiliselt muutuvates värvides ja suurtähtedega kirjutatud lühend "FTD". Sõltuvalt vaatenurgast on see kas roheline või punane.
5. Selles lahtris asetseb FTD number, mis on eelnevalt valmis trükitud ja algab väljaandnud riiki tähistava kirjatahe või -tähtedega, nagu kirjeldatud punktis 3. Kasutatakse spetsiaalset trükikirja.

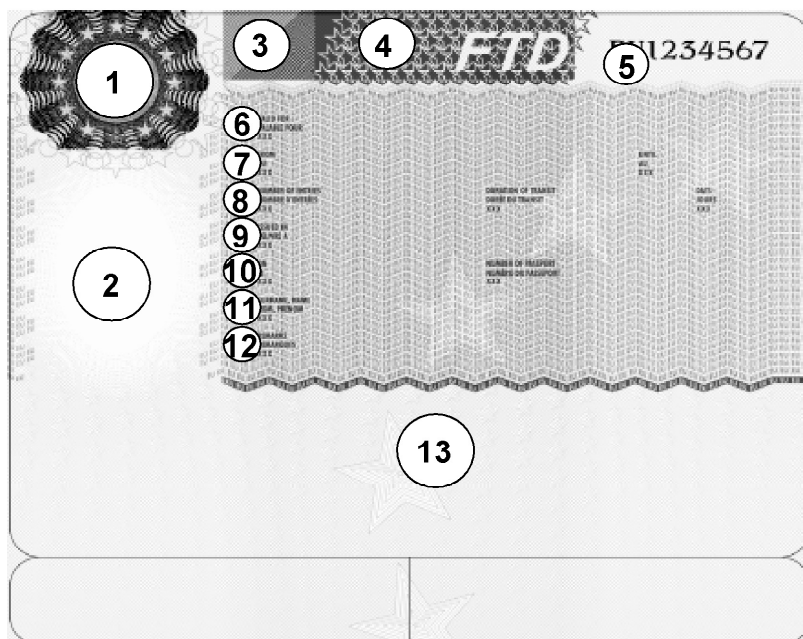
Täidetavad lahtrid

6. See lahter algab sõnaga "kehtiv". Väljastav asutus märgib piirkonna või piirkonnad, kus FTD kehtib.
7. See lahter algab sõnaga "alates" ning kaugemal samal real asetseb sõna "kuni". Väljastav asutus märgib siia FTD kehtivusaja.
8. See lahter algab sõnadega "sissesõitude arv" ning kaugemal samal real "läbisõidu kestus" ja seejärel sõna "päeva".
9. See lahter algab sõnadega "välja antud" ja seda kasutatakse väljaandmise koha märkimiseks.
10. See lahter algab väljaandmise kuupäevaga, mille täidab väljastav asutus, ja kaugemal samal real asetseb "passi number", kuhu kirjutatakse FTD omaniku passi number.
11. Sellesse lahtrisse märgitakse omaniku perekonna- ja eesnimi.
12. See lahter algab sõnaga "märkused". Väljastav asutus kasutab seda vajalikuks peetava täiendava teabe märkimiseks tingimusel, et see on kooskõlas artiklis 5 sätestatuga. Järgmised kaks ja pool rida on selliste märkuste jaoks tühjaks jäetud.
13. Selles lahtris asetseb masinloetav teave välispiiridel toimuva kontrolli hõlbustamiseks.

Paber ei tohi olla värviline (valge põhivarjund).

Lahtreid tähistavad sõnad esitatakse inglise, prantsuse ja väljaandva riigi keeles.

FTD näidis



II LISA

RAUDTEETRANSIITI HÕLBUSTAV DOKUMENT (FRTD)

Turvaelemendid

1. Sellel väljal peab olema optiliselt muutuv märk (OVD), mis on vähemalt sama tuvastuskvaliteedi ja turvalisuse tasemega kui parajasti ühtsel viisavormil kasutatav märk. Sõltuvalt vaatenurgast muutuvad nähtavaks erinevates suurustes ja värvides 12 tähte, kirjataht "E" ja maakera.
2. Kõrgete turvastandardite kohaselt teostatud foto.
3. Selles lahtris peab olema väljaandvat liikmesriiki näitav kirjatahest või -tähtedest koosnev peidetud kujutisega logo. Rõhksalt hoidmisel on see logo hele, 90-kraadise nurga all tume. Logosid kasutatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 1683/95.
4. Selle välja keskel asetseb optiliselt muutuvates värvides ja suurtähtedega kirjutatud lühend "FRTD". Sõltuvalt vaatenurgast on see kas roheline või punane.
5. Selles lahtris asetseb FRTD number, mis on eelnevalt valmis trükitud ja algab väljaandnud riiki tähistava kirjatahe või -tähtedega, nagu kirjeldatud eespool punktis 3. Kasutatakse spetsiaalset trükikirja.

Täidetavad lahtrid

6. See lahter algab sõnaga "kehtiv". Väljastav asutus märgib piirkonna või piirkonnad, kus FRTD kehtib.
7. See lahter algab sõnaga "alates" ning kaugemal samal real asetseb sõna "kuni". Väljastav asutus märgib siia FRTD kehtivusaja.
8. Selles lahtris on kiri "üks sisenemine ja tagasipöördumine" ning kaugemal sõna "tundi".
9. See lahter algab sõnadega "välja antud" ja seda kasutatakse väljaandmise koha märkimiseks.
10. See lahter algab väljaandmise kuupäevaga, mille täidab väljastav asutus, ja kaugemal samal real asetseb "passi number", kuhu kirjutatakse FRTD omaniku passi number.
11. Sellesse lahtrisse märgitakse omaniku perekonna- ja eesnimi.
12. See lahter algab sõnaga "märkused". Väljastav asutus kasutab seda vajalikuks peetava täiendava teabe märkimiseks tingimusel, et see on kooskõlas artiklis 5 sätestatuga. Järgmised kaks ja pool rida on selliste märkuste jaoks tühjaks jäetud.
13. Selles lahtris asetseb masinloetav teave välispiiridel toimuva kontrolli hõlbustamiseks.

Paber ei tohi olla värviline (valge põhivarjund).

Lahtreid tähistavad sõnad esitatakse inglise, prantsuse ja väljaandva riigi keeles.

FRTD näidis

